



新加坡大乘禅寺  
THEKCHEN CHOLING  
(SINGAPORE)

Connecting All With Divine Hearts  
心系慈爱心

# *Extensive Teaching Prayers*

# 闻法诵文



31 May 2024 V.10

## *Praises to the Eight Noble Auspicious Ones*

OM! Homage to the Buddha, Dharma and Noble Sangha; and all that dwell in the auspicious realms of the ten directions, where all appearance and existence is completely pure, its nature spontaneously perfect; may all be auspicious for us!

Bless us Dronmey Gyalpo, Tsalten Dondrub, Jampa'i Gyenpal, and Gedrag Paldampa. Gyacher Dragpa, who loves all sentient beings; Tsaldrag Pal, whose compassion is as high as Mount Sumeru; Drag-Pa'i Pal, who cares for everyone, and Tsal-Rab Drag-Pal, who brings satisfaction to all beings; just hearing your names increases glory, auspiciousness and success! We pay homage to these Eight Sugatas!

The youthful Manjushri, glorious Vajrapani, Avalokiteshvara, Lord Maitreya, Kshitigarbha, Nivaranaviskambin, Akashagarbha, and the most noble Samantabhadra: Homage to these Eight Bodhisattvas, who are supreme in granting auspiciousness and success;

gracefully holding your emblems: the utpala flower, vajra, white lotus, naga-tree, wish-fulfill jewel, moon, sword, and sun! Making offerings to the Buddhas of all directions and the times are the goddesses, the 'creators of delight,'

Holding the eight sublime emblems: the precious umbrella, the auspicious golden fishes, the wish-fulfilling vase of goodness, the exquisite kamala flowers, the conch of fame and glory, the excellent knot of prosperity, the eternal banner of victory, and the all-powerful wheel;

Homage to these Eight Auspicious Goddesses: Beauty, Garland, Song, Dance, Flowers, Incense, Light and Perfume! Just thinking of your essential qualities makes success grow more and more!

The great Brahma, Shiva, Vishnu, and Indra; the Kings of the Four Directions: Dhritirashtra, Virudhaka, Virupaksha, the Lord of Nagas; and Vaishramana - each one holding your divine emblem: the wheel, trident, conch shell, vajra, vina, sword, stupa and banner of victory!

I pay homage to the Eight Guardians of the World who make auspiciousness and prosperity grow in the three realms!

\*With all obstacles and harmful influences pacified, may the work we are now about to begin meet with ever growing fulfillment and success, and bring good fortune, prosperity, happiness and peace for all!

*(\* Recite last verse three times)*

## 八圣吉祥祈请文

嗡!法界清净自性任运成，安住十方吉祥世界中，  
佛陀圣法一切贤圣僧，我等顶礼祈愿大吉祥。

燃灯佛贤勇佛亿成佛，慈严德佛最胜善行佛，  
亿持一切广大名闻佛，如须弥山能胜吉祥佛。

悯诸众生慈悲圣德佛，巍然大力咸满有情愿，  
即闻圣名增德增吉祥，虔诚顶礼八大善逝佛。

孺童文殊具德金刚手，圣观世音怙主弥勒尊，  
地藏菩萨除盖障菩萨，虚空藏及普贤大菩萨。

乌巴拉、杵、白莲及龙树，摩尼月宝、宝剑及日轮，  
持善法印吉祥德殊胜，八大菩提萨哆我顶礼。

殊胜宝伞吉祥金色鱼，如意宝瓶悦意青莲花，  
声闻法螺圆满吉祥结，尊胜宝幢授权之金轮。

殊胜法印八圣吉祥宝，供养十方诸佛祈纳受，  
忆念善妙成就时增长，八大吉祥天女我顶礼。

大梵天大自在遍入天，帝释天王及持国天王，  
增长天王龙王广目天，多闻天王各持其法器。

轮三叉戟短枪金刚杵，琵琶长剑宝塔胜宝幢，  
三界之中善妙增吉祥，世间八大护法我顶礼。

\*

我等如今所作诸事业，一切障碍恼害悉消弥，  
满愿增长随心皆成就，吉祥如意祈愿臻圆满。

\*(最后这段，重复念诵3遍)

**Om Ah Hung** 唵 啊 吽 ( x 3) ( To bless our body, speech and mind 念诵三次，加持身，口及意 )

Multiplying Virtues Mantra 增福密咒 ( x 7)

**Om Sambhara Sambhara Vimana Sara Maha Java Hung**

**Om Smara Smara Vimana Skara Maha Java Hung**

唵 萨叭啦 萨叭啦 唯嘛哪 萨啦 嘛哈 迦哇 吽

唵 思嘛啦 思嘛啦 唯嘛哪 思嘎啦 嘛哈 迦哇 吽

Refuge 趋皈依 ( x 3)

I take refuge in the Gurus,

I take refuge in the Buddhas,

I take refuge in the Dharma,

I take refuge in the Sangha.

上师即佛亦即法，上师亦为贤圣僧，

上师造作一切善，我趋皈依诸上师。

**Namo Gurubhya,**

**Namo Buddhaya,**

**Namo Dharmaya,**

**Namo Sanghaya.**

Taking Refuge And Generating Bodhicitta 皈依及发菩提心愿文 ( x 3)

To the Buddha, Dharma and Aryan Sangha, I go for refuge until I am enlightened. By the merit from listening to the Dharma may I attain Buddhahood for the sake of benefiting all mother sentient beings

诸佛正法圣贤僧，直至菩提我皈依，

依我闻法诸功德，为渡众生愿成佛。

<b>Sang-Gye</b>	<b>Cho-Dang</b>	<b>Tsog-Kyi</b>	<b>Chog-Nam La</b>
<b>Jang-Chub</b>	<b>Bar-Du</b>	<b>Dag-Ni</b>	<b>Kyab-Su Chi</b>
<b>Dag-Gi</b>	<b>Jin-Sog</b>	<b>Gyi-Pe</b>	<b>So-Nam Kyi</b>
<b>Dro-La</b>	<b>Pen-Chir</b>	<b>Sang-Gye</b>	<b>Drub-Par Shog</b>

*Special Bodhicitta 发殊胜心*

In particular, I must achieve enlightenment quickly in order to free all the numberless kind mother sentient beings from the unimaginable oceans of samsaric sufferings and lead them to peerless full enlightenment. For this purpose, I must listen and thereafter put into practice the teachings of the profound Buddhadharma.

特为利益一切有情，必须速速在此生，证得正等觉位，故当修习甚深道上师瑜伽法门。

*Purification Of Obstacles Towards Listening And Teaching Of The Dharma 净化闻法及说法之障碍*

**Teyatha Shame Shamavati**  
**Shamita Shatru Angkure Mangkure**  
**Marazite Karote Keyure Tezowati**  
**Oloyani Vishuddha Nirmale**  
**Malapanaye Khukhure Khakha Grase Grasane**  
**Omukhi Param Mukhi Ahmukhi Shamitani**  
**Sarwa Graha Bandha Nane**  
**Nigrihitva Sarva Para Pravardina**  
**Vimukta Mara Pasha**  
**Sithapitva Buddha Mudra**  
**Ahnung Gatita Sarva Mare**  
**Putsa Rita Pari Shuddhe**  
**Vigatsantu Sarwa Mara Karmani**

特雅他 沙美 沙麻巴提 沙米他 沙渡 昂洁类 茫洁  
类 麻啦即特 卡卢特 克优类 特作哇提 噢楼雅尼  
唯苏达 尼麻类 麻啦帕那耶 枯枯类 卡卡 啦色 啦  
萨呢  
噢木其 帕然 木其 啊目其 沙米他尼 萨哇 啦哈  
般达 那尼 尼力其达  
萨哇 帕啦 帕哇地尼 唯莫达 嘛啦 巴沙 悉达披哇 布达  
目啦 阿努 噶啼塔 萨哇 嘛惹 菩萨 力达 帕力 苏第 唯噶  
山都 萨哇 嘛啦 卡嘛尼

Removing Obstacles 去除障碍 (狮面空行母)

I prostrate to the gathering of dakinis of the three places, coming from the supreme holy site of "Space enjoying", who have the powers of clairvoyance and magical emanation and regard practitioners as their offspring.

Aka Sama Ratsa Shada Rasa Maraya Phet (*recite x 3*)

Tayatha Gate Gate Para-Gate Para Samgate Bodhi Soha (*clap*  
 *x 3*)

安处最胜空行刹，具足神通神变力，

恒视行者如己子，敬礼三界空行主，

阿卡 萨玛 啦扎 沙答 啦萨 玛啦雅 佩 (念 3 次)

怛也他 嘎爹嘎爹 巴啦嘎爹 巴啦桑嘎爹 波提梭哈

(拍掌 3 次)

Through the power of the great truth of the words of the Exalted Three Jewels may all adverse conditions be overcome, May they become non existent, May they be pacified, May all the evils, such as enemies, obstacles and hindrances and adverse conditions be pacified. Shantim Kuruye Soha!

以神圣三宝言教真谛之力故，愿令遮止，愿令化无，愿令平息，愿令一切魔怨障碍异类毕竟消灭。善定 沽鲁耶 梭哈！

May the eighty thousand types of obstacles be pacified,、

May we be separated from adverse harmful conditions,

May everything conducive be obtained and by the auspiciousness of everything good,

May there be excellent happiness here and now.

八万魔类皆息除，逆害之缘咸远离，

成就顺缘得圆满，今时此地吉祥临。



*The Four Immeasurable Thoughts 四无量心*

May all sentient beings achieve extraordinary superior happiness!  
May all sentient beings be free from the unbearable sea of suffering!

May all sentient beings never be parted from the bliss of supreme liberation!

May all sentient beings be free of all bias, attachment and anger to near ones and aversion to others!

愿一切有情具足乐及乐因，愿一切有情远离苦及苦因，

愿一切有情不离无苦之乐，愿一切有情远离亲疏贪嗔住等舍。

**Sem-Chen Tam-Che Day-Wa-Dang Day-Way-Gyu-Dang Den-Par-Gyur-Chig**

**Sem-Chen Tam-Che Dug-Ngel-Dang Dug-Ngel-Kyi Gyu-Dang Dral-War Gyur-Chig**

**Sem-Chen Tam-Che Dug-Ngel May-Pay Day-Wa-Dang Mi-Dral-War Gyur-Chig**

**Sem-Chen Tam-Che Nye-Ring Chag-Dang Nyi-Dang Dral-Way Dang Nyom-La Nay-Par Gyur-Chig**

*Generating The Altruistic Intention 发菩提心(x 3)*

To accomplish my own and others' aims, I generate the altruistic intention to attain enlightenment for the benefit of all sentient beings.

为能成就自他利，我今生起菩提心。

Seven Limb Prayer 修七支供养

Reverently I prostrate with my body, speech and mind,  
And present clouds of every type of offering, actually offered  
and mentally transformed.

I confess all my negative actions accumulated since  
beginningless time,

And rejoice in the virtues of all holy and ordinary beings.

Please remain until samsara ends,

And turn the wheel of Dharma for sentient beings.

I dedicate all the virtues of others and myself to the great  
enlightenment.

我以三门诚心恭礼敬，尽奉实陈意现供养云，  
忏悔无始累积诸罪堕，随喜凡夫圣者各善业，  
生死未尽恭请常安住，并祈为诸众生转法轮，  
回向自他功德於菩提。

<b>Go-Sum</b>	<b>Gu-Pay</b>	<b>Go-Nay</b>	<b>Chag-Tsal Lo</b>
<b>Ngo-Sham</b>	<b>Yi-Trul</b>	<b>Cho-Trin</b>	<b>Ma-Lu Bul</b>
<b>Tog-May</b>	<b>Ne-Sak</b>	<b>Dig-Tung</b>	<b>Tam-Che Shag</b>
<b>Kye-Par</b>	<b>Gay-Wa</b>	<b>Nam-Lar</b>	<b>Je-Yi Rang</b>
<b>Kor-Wa</b>	<b>Ma-Tong</b>	<b>Bar-Du</b>	<b>Leg-Zhug Nay</b>
<b>Dro-Lay</b>	<b>Cho-Kyi</b>	<b>Kor-Lor</b>	<b>Kor-War Dang</b>
<b>Dag-Zhan</b>	<b>Gay-Nam</b>	<b>Jang-Chub</b>	<b>Chen-Por Ngo</b>

## *The Heart Sutra*

Thus have I heard. Once the Blessed One was dwelling in Rajagriha at Vulture Peak mountain, together with a great gathering of the sangha of monks and a great gathering of the sangha of bodhisattvas. At that time the Blessed One entered the samadhi that expresses the dharma called "profound illumination," and at the same time noble Avalokiteshvara, the bodhisattva mahasattva, while practicing the profound prajnaparamita, saw in this way: he saw the five skandhas to be empty of nature.

Then, through the power of the Buddha, venerable Shariputra said to noble Avalokiteshvara, the bodhisattva mahasattva, "How should a son or daughter of noble family train, who wishes to practice the profound prajnaparamita?"

Addressed in this way, noble Avalokiteshvara, the bodhisattva mahasattva, said to venerable Shariputra, "O Shariputra, a son or daughter of noble family who wishes to practice the profound prajnaparamita should see in this way: seeing the five skandhas to be empty of nature. Form is emptiness; emptiness also is form. Emptiness is no other than form; form is no other than emptiness. In the same way, feeling, perception, formation, and consciousness are emptiness.

Thus, Shariputra, all dharmas are emptiness. There are no characteristics. There is no birth and no cessation. There is no impurity and no purity. There is no decrease and no increase.

Therefore, Shariputra, in emptiness, there is no form, no feeling, no perception, no formation, no consciousness; no eye, no ear, no nose, no tongue, no body, no mind; no appearance, no sound, no smell, no taste, no touch, no dharmas, no eye dhatu up to no mind dhatu, no dhatu of dharmas, no mind consciousness dhatu; no ignorance, no end of ignorance up to no old age and death, no end of old age and death; no suffering, no origin of suffering, no cessation of suffering, no path, no wisdom, no attainment, and no non-attainment. Therefore, Shariputra, since the bodhisattvas have no attainment, they abide by means of prajnaparamita.

Since there is no obscuration of mind, there is no fear. They transcend falsity and attain complete nirvana. All the buddhas of the three times, by means of prajnaparamita, fully awaken to unsurpassable, true, complete enlightenment. Therefore, the great mantra of prajnaparamita, the mantra of great insight, the unsurpassed mantra, the unequaled mantra, the mantra that calms all suffering, should be known as truth, since there is no deception. The prajnaparamita mantra is said in this way:

### **Tadyatha (Om) Gate Gate Paragate Parasamgate Bodhi Svaha**

Thus, Shariputra, the bodhisattva mahasattva should train in the profound prajnaparamita.

Then the Blessed One arose from that samadhi and praised noble Avalokiteshvara, the bodhisattva mahasattva, saying, "Good, good, O son of noble family; thus it is, O son of noble family, thus it is. One should practice the profound prajnaparamita just as you have taught and all the tathagatas will rejoice."

When the Blessed One had said this, venerable Shariputra and noble Avalokiteshvara, the bodhisattva mahasattva, that whole assembly and the world with its gods, humans, asuras, and gandharvas rejoiced and praised the words of the Blessed One.

*Lotsawa Bhikshu Rinchen De translated this text into Tibetan with the Indian pandita Vimalamitra. It was edited by the great editor-lotsawas Gelong Namkha and others. This Tibetan text was copied from the fresco in Gegye Chemaling at the glorious Samye vihara. It has been translated into English by the Nalanda Translation Committee, with reference to several Sanskrit editions.*

### 佛说圣佛母般若波罗蜜多心经

如是我闻：一时世尊，在王舍城鹫峰山中，与大苾刍众千二百五十人俱，并诸菩萨摩訶萨众，而共围绕。

尔时世尊，即入甚深光明宣说正法三摩地。时观自在菩萨摩訶萨，在佛会中，而此菩萨摩訶萨，已能修行甚深般若波罗蜜多，观见五蕴自性皆空。

尔时尊者舍利子，承佛威神，前白观自在菩萨摩訶萨言：「若善男子善女人，於此甚深般若波罗蜜多法门，乐欲修学者，当云何学？」

时观自在菩萨摩訶萨，告尊者舍利子言：「汝今谛听，为汝宣说。若善男子善女人，乐欲修学此甚深般若波罗蜜多法门者，当观五蕴自性皆空。何名五蕴自性空耶？所谓即色是空，即空是色；色无异於空，空无异於色。受想行识亦复如是。舍利子，此一切法如是空相。无所生、无所灭、无垢染、无清淨、无增长、无损减。舍利子，是故空中无色、无受想行识、无眼耳鼻舌身意、无色声香味触法。无眼

界、无眼识界；乃至无意界、无意识界。无无明、无无明尽；乃至无老死、亦无老死尽。无苦集灭道。无智。无所得，亦无无得。舍利子，由是无得故，菩萨摩訶萨，依般若波罗蜜多相应行故，心无所著，亦无挂碍。以无著无碍故，无有恐怖，远离一切颠倒妄想，究竟圆寂。所有三世诸佛，依此般若波罗蜜多故，得阿耨多罗三藐三菩提。是故应知，般若波罗蜜多，是广大明，是无上明，是无等等明。而能息除一切苦恼。是即真实无虚妄法。诸修学者，当如是学。我今宣说般若波罗蜜多大明曰：

**怛也他 嚩爹 嚩爹 巴啦嚩爹 巴啦桑嚩爹 波提梭哈**

舍利子，诸菩萨摩訶萨，若能诵是般若波罗蜜多明句，是即修学甚深般若波罗蜜多。」

尔时世尊，从三摩地安祥而起。赞观自在菩萨摩訶萨言：「善哉善哉。善男子，如汝所说，如是如是。般若波罗蜜多，当如是学。是即真实最上究竟。一切如来亦皆随喜。」佛说此经已。观自在菩萨摩訶萨，并诸苾芻，乃至世间天、人、阿修罗、乾闥婆等，一切大众，闻佛所说皆大欢喜，信受奉行。

佛说圣佛母般若波罗蜜多心经

*The Seven-Line prayer to Guru Rinpoche 莲师金刚七句祈请颂*

Hung!

In the North-West of the country of Oddiyana,  
In the heart of a lotus flower,  
Endowed with the most marvellous attainments.  
You are renowned as the Lotus Born,  
Surrounded by many hosts of Dakinis,  
Following in your footsteps,  
I pray to you to come and bless me with your grace.

Guru Padma Siddhi Hung!

吽！乌金刹土西北隅，莲茎花胚之座上，稀有殊胜成就者，  
世称名号莲花生，空行眷属众围绕，我随汝尊而修持，为赐  
加持祈降临，估嚕佩玛悉第吽！

**Hung!**

<b>Or-Gyen</b>	<b>Yul-Gyi</b>	<b>Nub-Jang</b>	<b>Tsam.</b>
<b>Pad-Ma</b>	<b>Ge-Sar</b>	<b>Dong-Po</b>	<b>La.</b>
<b>Ya-Tsen</b>	<b>Chok-Gi</b>	<b>Ngo-Drub</b>	<b>Nyer.</b>
<b>Pad-Ma</b>	<b>Jung-Nay</b>	<b>She-Su</b>	<b>Drak.</b>
<b>Khor-Du</b>	<b>Kha-Dro</b>	<b>Mang-Po</b>	<b>Kor.</b>
<b>Khye-Kyi</b>	<b>Je-Su</b>	<b>Dak-Drub</b>	<b>Kyi.</b>
<b>Jin-Gyi</b>	<b>Lob-Chir</b>	<b>Shek-Su</b>	<b>Sol.</b>
<b>Gu-Ru</b>	<b>Pad-Ma</b>	<b>Sid-Dhi</b>	<b>Hung!</b>

Ganden Lha Gyama 兜率众天

Visualisation 观想:

On the summit of a cloud which resembles a heap of fresh white curd,

Emanating from the heart of the Lord of 100 deities of Tushita,  
Sits omniscient Sumatikirti, king of Dharma, together with his sons.

I request them to descend to this place.

雪白鲜酪云海端，兜率百尊怙主心，  
遍智法王善慧称，偕汝法子降于此。

<b>Ga-Den</b>	<b>Lha-Gye</b>	<b>Gon-Gyi</b>	<b>Thug-Ka Ne</b>
<b>Rab-Kar</b>	<b>Zho-Sar</b>	<b>Pung-Drai</b>	<b>Chu-Dzin Tser</b>
<b>Choe-Kyi</b>	<b>Gyal-Po</b>	<b>Kun-Khyen</b>	<b>Lo-Zang Drag</b>
<b>Se-Dang</b>	<b>Che-Pa</b>	<b>Ne-Dir</b>	<b>Sheg-Su Sol</b>

The Seven-limb Puja 七支供养

I Entreating 启请:

In the space before me upon a lion throne, lotus and moon,  
Appears the venerable Guru smiling radiantly with delight,  
You, the supreme field for my faithful mind's collection of merit.

In order that the teachings may flourish,

I request that you remain for a hundred aeons.

前空狮座莲月上，至尊上师含笑颜，  
殊胜福田诚依止，为弘圣教住百劫。

<b>Dun-Gyi</b>	<b>Nam-Khar</b>	<b>Seng-Tri</b>	<b>Pe-De Teng</b>
<b>Je-Tsun</b>	<b>La-Ma</b>	<b>Gye-Pei</b>	<b>Dzum-Kar Chen</b>
<b>Dag-Lo</b>	<b>De-Pe</b>	<b>So-Nam</b>	<b>Zhing-Chog Du</b>
<b>Ten-Pa</b>	<b>Gye-Chir</b>	<b>Kal-Gyar</b>	<b>Zhug-Su Sol</b>



## 2 Prostration 礼敬:

The wisdom of your mind embraces the full extent of all that can be known.

Your well explained teachings are the ear ornament of the fortunate ones.

Your beautiful body is illuminated by the glory of your fame.

I prostrate to you, whom to see, hear or recollect is meaningful.

圣意遍知一切法，善缘耳饰善说语，

令誉盛德庄严身，见闻忆念我顶礼。

<b>Shey-Ja</b>	<b>Khyon-Kun</b>	<b>Jal-Wai</b>	<b>Lo-Dro Thug</b>
<b>Kel-Zang</b>	<b>Na-Wai</b>	<b>Gyen-Gyur</b>	<b>Leg-She Sung</b>
<b>Drag-Pai</b>	<b>Pal-Gyi</b>	<b>Lham-Mer</b>	<b>Dze-Pai Ku</b>
<b>Thong-Thoe</b>	<b>Dren-Pa</b>	<b>Don-Den</b>	<b>La-Chag Tsal</b>

## 3 Offering 供养:

This ocean of clouds of mentally created and actual offerings,  
Refreshing water, various flowers, fragrant incense,

Lights, perfumes and so on,

I offer to you, the supreme field for the collection of merit.

实陈意现供养云，味美净水妙香华，

烧香灯明涂香等，最胜福田仅供养。

<b>Yid-Ong</b>	<b>Choe-Yon</b>	<b>Na-Tsok</b>	<b>Me-Tog Dang</b>
<b>Dri-Zhim</b>	<b>Dug-Poe</b>	<b>Nang-Sal</b>	<b>Dri-Chab Sog</b>
<b>Ngo-Sham</b>	<b>Yi-Trul</b>	<b>Choe-Trin</b>	<b>Gya-Tso Di</b>
<b>So-Nam</b>	<b>Zhing-Chog</b>	<b>Khye-La</b>	<b>Cho-Par Bul</b>

## 4 Confessing 忏悔:

Whatever unwholesome actions, committed by body, speech and mind,

I have accumulated since beginningless time,

Especially transgressions of the three types of vows,

With strong, heartfelt regret, I confess each and everyone.

身语意之不善业，无始以来所造作，  
尤其违犯三律仪，深切悔恨尽发露。

**Gang-Zhig Thog-Me Du-Nei Sag-Pa Yi**  
**Lue-Ngag Yi-Kyi Mi-Ge Chi-Gyi Dang**  
**Khye-Par Dom-Pa Sum-Gyi Mi-Thun Chog**  
**Nying-Ne Gyoe-Pa Drag-Poe So-Sor Shag**

5 Rejoicing 随喜:

By striving for much learning and understanding in this degenerate  
age

And by abandoning the eight worldly dharmas,

You made your favourable rebirth meaningful.

O Lord, in the great wave of your deeds we rejoice from the  
depths of our hearts.

浊世勤修悟教理，撷暇满义断八法，

怙主广大之事业，仅此至心作随喜。

**Nyig-Me Due-Dir Mang-Thoe Drub-La Tson**  
**Choe-Gye Pang-Pei Dal-Jor Don-Yo Je**  
**Gon-Po Khyo-Kyi Lab-Chen Dze-Pa La**  
**Dag-Chag Sam-Pa Thag-Pei Yi-Rang Ngo**

6 Requesting to Turn the Wheel of Dharma 请转法轮:

I request you, exalted and venerable Gurus,

Who have gathered clouds of wisdom and compassion in the  
space of Dharmakaya,

In accordance with the needs of the field of your disciples,

Let the rain of the vast and profound dharma thereby fall.

殊胜至尊圣上师，法身布满悲智云，

在于化机之大地，随顺降下妙法雨。

**Je-Tsun La-Ma Dam-Pa Khye-Nam Kyi**  
**Choe-Ku Kha-La Khyen-Tse Chu-Dzin Trig**  
**Ji-Tar Tsam-Pai Dul-Je Dzin-Ma La**

**Zab-Gye      Choe-Kyi      Char-Pa      Ab-Tu Sol**

7 Dedication 回向:

Whatever virtue I have accumulated by this practice,  
May it benefit the Teachings and all beings.

Especially may the essence of the Teachings  
Of the venerable Sumatikirti be illuminated forever.

愿我所造诸善业，弘扬圣教与有情，  
至尊罗桑之教法，教法心要常显耀。

<b>Dag-Gi</b>	<b>Ji-Nye</b>	<b>Sag-Pe</b>	<b>Ge-Wa Di</b>
<b>Ten-Dang</b>	<b>Dro-Wa</b>	<b>Kun-La</b>	<b>Gang-Phen Dang</b>
<b>Khye-Par</b>	<b>Je-Tsun</b>	<b>Lo-Zang</b>	<b>Drag-Pa Yi</b>
<b>Ten-Pai</b>	<b>Nying-Po</b>	<b>Ring-Du</b>	<b>Sal-Je Shog</b>

Migstema Prayer 无缘悲心

Avalokiteshvara, great treasure of non-objectifying  
compassion;

Manjushri, powerful and stainless wisdom;

Tsong Khapa, crown ornament of the learned ones in the  
snowland;

Losang Dragpa, I make request at your feet.

无缘悲心大藏观世音，无垢智慧主尊妙吉祥，  
雪乡学者顶饰宗咯巴，罗桑札巴足下我祈请。

<b>Mig-May</b>	<b>Tser-Way</b>	<b>Ter-Chen</b>	<b>Chen-Re Zig</b>
<b>Dri-May</b>	<b>Kyen-Pay</b>	<b>Wang-Po</b>	<b>Jam-Pel Yang</b>
<b>Gang-Chen</b>	<b>Kay-Pay</b>	<b>Tsug-Kyen</b>	<b>Tsong-Kha Pa</b>
<b>Lo-Zang</b>	<b>Drag-Pay</b>	<b>Zhab-La</b>	<b>Sol-Wa Deb</b>

Long Mandala Offering 供曼达拉

**Om Ah Hung** 唵 啊 吽 (x 3)

**Om Bendza Bhu-Mi Ah-Hung**

**Wang-Chen Ser-Gyi Sa-Zhi**

**Om Benza Re-Ke Ah-Hung**

**Chi-Chag Ri-Kor Yug-Gi Kor-Wai U-Su**

Om Vajraground Ah Hung, 唵 金刚地基 啊 吽,

Here Is The Mighty And Powerful Base Of Gold, 奇妙黄金宝地,

Om Vajraline Ah Hung, 唵 金刚围篱 啊 吽,

The Outer Ring Is Encircled With This Iron Fence, 铁围山绕四周,

*First Ring 第一圈*

**1 Ri-Gyal Po-Ri Rab**

**2 Shar Lu-Pag-Po**

**3 Lho Dzam-Bu-Ling**

**4 Nub Ba-Lang-Cho**

In the centre, the king of mountains, Mount Meru 居中山王须弥山

In the east, the continent Purvavideha 东胜神洲处东方,

In the south, Jambudvipa 南瞻部洲南方住,

In the west, Aparagodaniya 西牛贺洲置西边,

**5 Jang Dra-Mi-Nyan**

**6 Lu-Dang Lu-Pag**

**8 Nga-Yab-Dang Nga-Yab-Zhän**

**10 Yo-Dan-Dang Lam-Chog-Dro**

In the north, Uttarakuru 北俱卢洲在北边。

7 Around the east, the sub-continent Deha and Videha 东方身洲及胜洲,

9 Around the south, Camara and Aparacamara 南方拂洲、别拂洲，

11 Around the west, Satha and Uttaramantrin 小行洲、胜道行洲，两小洲位处西方，

**12 Dra-Mi Nyen-Dang Dra-Mi-Nyen Gyi Da**

**14 Rin-Po-Che Ri-Wo**

**15 Pag Sam-Gyi-Shing**

**16 Do Jo-I Ba**

**17 Ma-Mo Pa-I Lo-Tog**

13 Around the north, the sub-continents Kurava and Kaurava  
北方有声不美洲，及彼身不美洲，

In the east is the treasure mountain 宝山，

In the south is the wish-granting tree 如意树，

In the west is the wish-granting cow 随欲宝牛，

In the north is the harvest that needs no cultivation 自长粮谷。

*Second Ring 第二圈*

**18 Kor-Lo Rin-Po Che**

**19 Nor-Bu Rin-Po Che**

**20 Tsun-Mo Rin-Po Che**

**21 Lon-Po Rin-Po Che**

Here is the precious wheel 宝轮，

Here is the precious jewel 如意宝珠，

Here is the precious queen 王后宝，

Here is the precious minister 大臣宝，

**22 Lang-Po Rin-Po Che**

**23 Ta-Chog Rin-Po Che**

**24 Mag-Pon Rin-Po Che**

**25 Ter-Chen Po-i Pum-Ba**

Here is the precious elephant 象宝，  
Here is the precious and best of horses 马宝，  
Here is the precious general 将军宝，  
Here is the great treasure vase 大藏瓶宝。

*Third Ring 第三圈*

**26 Geg-Ma**

**27 Treng-Wa-Ma**

**28 Lu-Ma**

**29 Gar-Ma**

Here is the goddess of beauty 姿天女，  
Here is the goddess of garlands 鬘天女，  
Here is the goddess of song 歌天女，  
Here is the goddess of dance 舞天女，

**30 Me-Tog-Ma**

**31 Dug-Po-Ma**

**32 Nang-Sel-Ma**

**33 Dri-Chab-Ma**

Here is the goddess of flowers 花天女，  
Here is the goddess of incense 香天女，  
Here is the goddess of light 灯天女，  
Here is the goddess of perfume 涂天女。

*Top Ring 顶圈*

**34 Nyi-Ma Da-Wa**

**36 Rin-Po-Che Dug**

**37 Chog-Lay Nam-Par Gyal-Way Gyal-Tsan**

35 Here is the sun; Here is the moon 日，月，  
Here is the umbrella of all that is precious 珍异宝伞，  
Here is the banner of victory in all directions 制伏一切十方幢，

**U-Su Lha-Dang Mi-I Pal-Jor Pun-Sum Tsog-Pa Ma-  
Tsang Wa-Me-Pa  
Tsang-Zhing Yi-Du Wong-Wa Di-Dag  
Drin-Chen Tsa-Way Dang-Gyu-Par Chay Pay  
Pal-Den La-Ma Dam-Pa Nam-Dang Kye-Par Du-Yang**

In the centre are all the possessions precious to gods and men 无  
余清净悦意供，天人最胜圆满供，

This magnificent collection, lacking in nothing 悉皆云集于中央。

I offer to you, my kind and holy root Lama 献予大慈根本师，

Together with you, Venerable Lineage Lamas 一切真传承上师，

**\* La-Ma Lo-Zang Tup-Wang Dor-je-Chang**

And to you Lama, compassionate La-Ma Lo-Zang Tup- Wang Dor-  
je-Chang 圣者宗喀巴祖师

**Lha-Tsog Kor-Dang Chay-Pa  
Nam-La Zhing-Kam Ul-War Gyi-Wo  
Tug-Je Dro-Way Don-Du Zhe-Su-Sol  
Zhe-Nay Kyang Dag-Sog Dol-Wa Ma-Gyur Nam-  
Khey Tha-Dang Nyam-Pai Sem-Chen Tam-Chay-La  
Tug-Tse-Wa Chen-Poi Go-Ne Jin-Gyi Lab-Tu Sol**

Together with the assembly of Gods 所有本尊一切众，

I offer this pure and beautiful collection to you 献此佛刹无量  
供，

In your compassion accept what I offer for the sake of all beings  
受此供已请加持，

Having accepted these, to myself and to all beings 众生与我皆得  
受，

Please grant your blessings through your great compassion.以大  
慈悲普加持。

1 The Short Mandala Of Seven Heaps 供外曼达拉

This ground, anointed with perfume, strewn with flowers,  
Adorned with Mount Meru, four continents, Sun and Moon,  
I offer in visualization as Field of Buddhas.

May all sentient beings thus enjoy this Pure Land!

须弥四洲日月所庄严，妙香遍涂华散之大地，

观如佛土我乐敬供养，愿诸有情共享此净土！

<b>Sa-Zhi</b>	<b>Po-Kyi</b>	<b>Jug-Shing</b>	<b>Me-Tog Tram</b>
<b>Ri-Rab</b>	<b>Ling-Zhi</b>	<b>Nyi-Day</b>	<b>Gyen-Pa Di</b>
<b>Sang-Gay</b>	<b>Zhing-Du</b>	<b>Mig-Te</b>	<b>Ul-War Gyi</b>
<b>Dro-Kun</b>	<b>Nam-Dag</b>	<b>Zhing-La</b>	<b>Cho-Par Shog</b>

2 Inner Mandala 供内曼达拉

The objects of my attachment, anger and ignorance,  
My body, my wealth and enjoyments,  
Without any sense of loss I offer this collection,  
Please accept it with pleasure and bless me with freedom from  
the three poisons.

令我生起贪嗔无明境，怨亲中庸色身用具等，

我均无吝奉上愿享受，加持我他当下渡三毒。

<b>Dag-Gi</b>	<b>Chag-Dang</b>	<b>Mong-Sum</b>	<b>Kye-Pay Yul</b>
<b>Dra-Nyen</b>	<b>Bar-Sum</b>	<b>Lu-Dang</b>	<b>Long-Cho Che</b>
<b>Pang-Pa</b>	<b>Me-Par</b>	<b>Bul-Gyi</b>	<b>Leg-Zhe Nay</b>
<b>Dug-Sum</b>	<b>Rang-Sar</b>	<b>Drol-War</b>	<b>Jin-Gyi Lob</b>

Mandala Offering To Request Teachings 请转法轮（请法时所供曼达拉）

Venerable holy gurus, in the space of your truth body, from  
billowing clouds of your wisdom and love, let fall the rain of  
the profound and extensive Dharma in whatever form is  
suitable for subduing sentient beings.



惟愿汝等至尊圣上师，法身虚空布满悲智云，  
然后在於化机之大地，随顺降下深广妙法雨。

**Je-Tsun La-Ma      Dam-Pa      Khye-Nam Kyi**  
**Cho-Kui Kha-La      Khyen-Tsey Drin-Trig-Nay**  
**Ji-Tar      Tsam-Pay Dul-Je      Zim-Ma La**  
**Zab-Gye Cho-Kyi      Char-Pa      Ab-Tu Sol**

I send forth this jewelled mandala to you, Oh precious Gurus.

喻 伊当 沽鲁 拉那 曼答拉甘 尼雅答雅蜜

**Om Idam Guru Ratna Mandalakam Nirya Tayami**

Precious Guru, Please grant me all realizations of the path,  
From Guru devotion to the completion of the training – The  
unified Vajra state. Please grant me blessings that my mind will  
become Dharma. That Dharma will become the path  
That hindrances in the path may not occur, That I may cease all  
wrong conceptions, And receive immediately the two precious  
bodhichittas.

恳求至尊上师加持我，圆我道上一切皆具足，  
修习甚深道上佛子行，直至融合金刚成一体。  
祈请加持我意成圣法，殊胜圣法转化为佛道，  
道上一切障碍皆不生，一切恶误观念我灭止，  
当下速证愿行二菩提。



*Prayers*  
*After*  
*Teaching*  
闻法后诵文

Short Mandala Offering 供外曼达拉

This ground, anointed with perfume, strewn with flowers,  
Adorned with Mount Meru, four continents, Sun and Moon,  
I offer in visualization as Field of Buddhas.

May all sentient beings thus enjoy this Pure Land!

须弥四洲日月所庄严，妙香遍涂华散之大地，

观如佛土我乐敬供养，愿诸有情共享此净土！

<b>Sa-Zhi</b>	<b>Po-Kyi</b>	<b>Jug-Shing</b>	<b>Me-Tog Tram</b>
<b>Ri-Rab</b>	<b>Ling-Zhi</b>	<b>Nyi-Day</b>	<b>Gyen-Pa Di</b>
<b>Sang-Gay</b>	<b>Zhing-Du</b>	<b>Mig-Te</b>	<b>Ul-War Gyi</b>
<b>Dro-Kun</b>	<b>Nam-Dag</b>	<b>Zhing-La</b>	<b>Cho-Par Shog</b>

General Long Life Prayer For One's Guru 祈请上师长寿文

May my venerable Guru's life be firm

His white divine actions spread in the ten directions

And the torch of Losang's teachings, dispelling

The three world's beings darkness, always remain.

唯愿上师寿无疆，殊胜妙法照十方，

罗桑胜者之教法，三界魔障尽断除。

<b>Je-Tsun</b>	<b>La-Ma</b>	<b>Ku-Tse</b>	<b>Rap-Tan Chig</b>
<b>Nam-Kar</b>	<b>Trin-La</b>	<b>Chok-Chur</b>	<b>Gya-Pa Dang</b>
<b>Lo-Zang</b>	<b>Tan-Pai</b>	<b>Dron-Me</b>	<b>Sa-Sum Gyi</b>
<b>Dro-Wai</b>	<b>Mun-Sel</b>	<b>Tak-Tu</b>	<b>Na-Gyur Chig</b>

I send forth this jewelled mandala to you, Oh precious Gurus.

嗡 伊当 沽鲁 拉那 曼答拉甘 尼雅答雅蜜

**Om Idam Guru Ratna Mandalakam Nirya Tayami**

*Dedication Of Merits 回向偈*

Due to this merit may I soon attain the enlightened state of Guru-Buddha, that I may be able to liberate all sentient beings from their sufferings.

May the precious bodhi mind, not yet born arise and grow.  
May that born have no decline, but increase forever more.

谨愿以此诸功德，速证上师佛陀位，  
渡尽一切有情众，同登彼岸尽无余。  
唯愿殊胜菩提心，未生起者令生起，  
已生起者无退转，恒时增长无间断。  
愿永不离善知识，妙法殊胜恒受用，  
圆满道地诸功德，速证金刚总持位。

<b>Ge-Wa</b>	<b>Di-Yi</b>	<b>Nyur-Du Dag</b>
<b>La-Ma</b>	<b>Sang-Gye</b>	<b>Drup-Gyur Ney</b>
<b>Dro-Wa</b>	<b>Chig-Kyang</b>	<b>Ma-Lue Pa</b>
<b>Kye-Kyi</b>	<b>Sa-La</b>	<b>Go-Par Shog</b>
<b>Jang-Chub</b>	<b>Sem-Chog</b>	<b>Rin-Po Che</b>
<b>Ma-Kye</b>	<b>Pa-Nam</b>	<b>Kye-Gyur Chig</b>
<b>Kye-Pa</b>	<b>Nyam-Pa</b>	<b>Me-Par Yang</b>
<b>Gong-Ne</b>	<b>Gong-Du</b>	<b>Pal-War Shog</b>

Long Life Prayer for His Holiness the 14<sup>th</sup> Dalai Lama 第14世法王达赖喇嘛长寿祈请文

In the land encircled by snowy mountains  
You are the source of all happiness and good  
All powerful Chenrezig, Tenzin Gyatso

Please remain until Samsara ends

於此雪岭所绕国土中，一切利益安乐之生处，  
滇津嘉措观自在菩萨，愿其常住直至生死尽。

<b>Gang-Ri</b>	<b>Ra-Way</b>	<b>Kor-Way</b>	<b>Zhing-Kam-Dir</b>
<b>Pen-Dang</b>	<b>De-Wa</b>	<b>Ma-Lu</b>	<b>Jung-Way-Nay</b>
<b>Chen-Re-Zig</b>	<b>Wang</b>	<b>Ten-Zin</b>	<b>Gya-Tso-Yi</b>
<b>Zhab-Pay</b>	<b>Si-Thay</b>	<b>Bar-Du</b>	<b>Ten-Gyur-Chig</b>

Long Life Prayer for Jhado Rinpoche 查多仁波切长寿祈请文

May the teachings of the Buddha flourish,  
And may those upholding the teachings have long lives.  
May all transmigrators be well and happy.  
And may their temporary and ultimate aims be accomplished.  
世尊法教恒兴盛，承法善士寿绵长，  
一切众生享安乐，现时究竟悉圆满。

<b>Sang-Gya</b>	<b><u>Tan</u>-Pa</b>	<b>Dar-Wa-Dang</b>
<b>Tan-Dzin</b>	<b>Kyi-Bu</b>	<b>Shab-Pai-Ten</b>
<b>Dro-Kun</b>	<b>De-Kyi</b>	<b><u>Jung</u>-Wa-Dang</b>
<b><u>Ney</u>-Kab</b>	<b>Thar-Thug</b>	<b>Don-Drub-Shog</b>

Long Life Prayer for Singha Rinpoche 上师鑫和仁波切长寿祈请文

Om Svasti!

Like the countless light rays that radiate from the ruby mountain;  
Exquisite Amitayus, Lord of Everlasting Life,  
Who captivates and one does not tire of seeing;  
Whose essence is of infinite life,  
The nectar of immortality; Please instantly grant our Guru,  
The Siddhi of Stable and Everlasting Life.

嗡 苏瓦施地！

红宝山上耀光芒，无厌观见无量寿，  
长生不老之甘露，赐予尊师得永生。

**Om Svasti!**

<b>Pad-Rab</b>	<b>Lhun-Poi</b>	<b>O'ser</b>	<b>Bum-Tro-Tar</b>
<b>Rab-Ze</b>	<b>Ta-Wai</b>	<b>Mi-Ngom</b>	<b>Tse-Pak-Me</b>
<b>Chi-Med</b>	<b>Du-Tsi</b>	<b>Bum-Gyi</b>	<b>Che-Chuk-Pa</b>
<b>Tak-Ten</b>	<b>Dro-Wai</b>	<b>Ngo-Po</b>	<b>Deng-Dhir-Tsol</b>

You are intelligent and skilful in upholding the traditions Of  
Buddha;  
Spreading the Holy Dharma through explanations and practices;  
In order to lead disciples onto the path to liberation;  
You are the one who is an Unequaled Guide,  
Please live a long and stable life.

智巧善解皆俱足，护持世尊正传承，  
渡脱弟子证菩提，唯愿尊师寿无疆。

<b>Gang-Lo</b>	<b><u>Thub</u>-Pai</b>	<b>Ring-Lug</b>	<b>Zin-Khe-Pa</b>
<b>Shed-Dang</b>	<b>Drup-Pai</b>	<b><u>Ten</u>-Pa</b>	<b>Pel-Wa-Dang</b>
<b>Dul-Ja</b>	<b><u>Nam-Drol</u></b>	<b>Lam-Du</b>	<b>God-Pa-La</b>
<b>Dren-Pai</b>	<b>Da-Dral</b>	<b>Chog-Tu</b>	<b>Shab-Ten-Shog</b>

I request respectfully, my Precious and Holy Guru, to enjoy excellent health;

I request respectfully, my Precious and Holy Guru, to live a long life;

I request respectfully, my Precious and Holy Guru,  
That your Dharma activities spread and flourish far and wide;

I request respectfully, my Precious and Holy Guru,  
To bless me to be never separated from you.

祈请上师庄严身，万寿无疆恒永住，  
妙法普照十方界，尊师与我不舍离。

<b>La-Ma</b>	<b>Ku-Kham</b>	<b>Sang-La</b>	<b>Sol-Wa-Deb</b>
<b>Chog-Tu</b>	<b>Ku-Tse</b>	<b>Ring-La</b>	<b>Sol-Wa-Deb</b>
<b>Trin-Lae</b>	<b>Dar-Shing</b>	<b>Gye-La</b>	<b>Sol-Wa-Deb</b>
<b>La-Ma</b>	<b>Dang-Dral</b>	<b>Wa-Med-Par</b>	<b>Jin-Gi</b>
<b>Lab-Tu So</b>			

In all my future rebirths,  
May I never be separated from my Perfect Guru,  
May I enjoy the magnificent Dharma,  
And by completing the qualities of the stages and path;  
May I quickly attain the state of Vajradhara.

愿永不离善知识，妙法殊胜恒受用，  
圆满道地诸功德，速证金刚总持位。

<b>Kye-Wa</b>	<b>Kun-Tu</b>	<b>Yang-Dag</b>	<b>La-Ma-Dang</b>
<b>Dral-Me</b>	<b>Cho-Kyi</b>	<b>Pal-La</b>	<b>Long-Cho-Ching</b>
<b>Sa-Dang</b>	<b>Lam-Gyi</b>	<b>Yon-Ten</b>	<b>Rab-Zog-Ne</b>
<b><u>Dor-Je</u></b>	<b>Chang-Gi</b>	<b>Go-Phang</b>	<b>Nyur-Thob-Shog</b>

Prayer to Magzor Gyalmo for Singha Rinpoche's Long and Stable life 祈求吉祥天母护持鑫和仁波切长久住世祈请文

Due to the blessings of the Guru, the Three Jewels and Especially due to the enlightened activities of Magzor Gyalmo, May Singha Thubten Namdrol Rinpoche's Life be stable and his activities increase!

至尊上师三宝之加持，及胜吉祥天母之事业，  
鑫和图登南都仁波切，长久住世事业广弘扬。

<b>La-Ma</b>	<b>Kun-Chog</b>	<b>Sum-Gyi</b>	<b>Jin-Lab-Dang</b>
<b>Khye-Par</b>	<b>Mag-Zor</b>	<b>Gyal-Mo</b>	<b>Thrin-Lay-Kyi</b>
<b>Sing-Ha</b>	<b>Thub-Ten</b>	<b>Nam-Drol</b>	<b>Rin-Po-Che</b>
<b>Ku-Tse</b>	<b>Ten-Ching</b>	<b>Dzay-Thrin</b>	<b>Gye-Gyur-Chig</b>

*At the urging of the members of Thekchen Choling Singapore, this supplication for the stable life of Singha Rinpoche Thubten Namdrol Dorje was written by the one with the name Jhado Tulku on 26 June 2023. May excellent virtues increase!*

Long Life Prayer for Khandro Namdrol Lhamo 桑雍南都拉姆长寿祈请文

Homage to the assembly of deities who are the source of a hundred varieties of preciousness.

By your knowledge, compassion and power that liberates from mere seeing and hearing.

From the blessing and power of truth of the assembly of deities.

May the lotus of long life, good health, happiness and prosperity blossom.

顶礼本尊海会百宝源，具悲智勇见闻即解脱，

祈以圣众谛语加持力，福乐康寿盛如妙莲开。

<b>Nam-Trang</b>	<b>Gya-Tsay</b>	<b>Rin-Chung</b>	<b>Lha-Yi-Tsog</b>
<b>Khen-Tse</b>	<b>Nu-Pey</b>	<b>Thong-Thoe</b>	<b>Thren-Dol-Wa</b>
<b>Lha-Tsok</b>	<b>Nam-Ki</b>	<b>Dhen-Pey</b>	<b>Jin-Thu-Yi</b>
<b>Tse-Ring</b>	<b>Ne-Mey</b>	<b>Dhe-Jor</b>	<b>Pe-Mo-Gye</b>



Migstema Prayer 无缘悲心

Avalokiteshvara, great treasure of non-objectifying  
compassion;

Manjushri, powerful and stainless wisdom;

Tsong Khapa, crown ornament of the learned ones in the  
snowland;

Losang Dragpa, I make request at your feet.

无缘悲心大藏观世音，无垢智慧至尊妙吉祥，

雪乡学者顶饰宗喀巴，罗桑札巴足下我祈请。

<b>Mig-May</b>	<b>Tser-Way</b>	<b>Ter-Chen</b>	<b>Chen-Re Zig</b>
<b>Dri-May</b>	<b>Kyen-Pay</b>	<b>Wang-Po</b>	<b>Jam-Pel Yang</b>
<b>Gang-Chen</b>	<b>Kay-Pay</b>	<b>Tsug-Kyen</b>	<b>Tsong-Kha Pa</b>
<b>Lo-Zang</b>	<b>Drag-Pay</b>	<b>Zhab-La</b>	<b>Sol-Wa Deb</b>

Long Vajrasattva Mantra 百字明咒 ( 忏悔文 )

**Om Bendza Satto Samaya / Manu Palaya / Bendza  
Satto Teno Patita / Dridho Me Bhawa / Sutto Kayo Me  
Bhawa / Supo Kayo Me Bhawa / Anurakto Me Bhawa  
Sarwa Siddhi Me Prayatza / Sarwa Karma Sutza Me /  
Tzitam Shriyam Kuru Hum / Ha Ha Ha Ha Ho  
Bhagawan / Sarwa Tathagata Bendza Ma Me  
Muntsa / Bendza Bhawa / Maha Samaya Satto Ah  
Hum Phet**

嗡 本杂萨埵 萨麻雅 / 麻努巴拉雅 / 本杂萨埵 嚩那  
巴 帝他 / 帝多美帕哇 / 苏多卡唷 美帕哇 / 苏波卡  
唷 美帕哇 / 阿努啦多 美帕哇 萨哇 悉提 美巴雅杂  
/ 萨哇 噶麻 苏杂美 / 吉当 师利养 沽噜吽 / 哈哈  
哈哈货 帕噶万 / 萨哇 答他噶答 本杂麻美 木杂 /  
本杂 帕哇 / 麻哈 萨麻呀 萨埵 阿 吽 佩

*May All Be Auspicious!*  
*愿一切吉祥如意!*